



CENTRE FORA

Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation

# Recherche de ressources pour les nouveaux arrivants adultes francophones en Ontario

## Résultats du sondage sur les ressources pour les nouveaux arrivants francophones

Cette recherche a permis de cibler les ressources existantes et utilisées dans les programmes d'AFB afin de préciser et de déterminer les lacunes et les besoins de ressources visant les nouveaux arrivants francophones, une clientèle grandissante.

## **Édition et distribution**

Centre FORA  
450, avenue Notre-Dame, unité 0103  
Sudbury (Ontario) P3C 5K8  
Tél. : 705 524-3672 ou 1 888 814-4422  
Télec. : 705 524-8535  
[www.centrefora.on.ca](http://www.centrefora.on.ca)

## **Remerciements**

Le Centre FORA remercie les 40 participants des centres communautaires, des conseils scolaires et du collège communautaire qui ont pris le temps de répondre aux questions du sondage. Votre rétroaction et votre appui constant sont toujours appréciés.



Le Centre FORA remercie le ministère de la Formation et des Collèges et Universités de son aide financière. Les opinions exprimées dans cet ouvrage ne sont pas celles de ce Ministère.

# Recherche de ressources pour les nouveaux arrivants adultes francophones en Ontario



**CENTRE FORA**

Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation

**2016**

## Table des matières

<b>INTRODUCTION</b> .....	<b>5</b>
<b>FAITS SAILLANTS DU SONDAGE ÉCRIT</b> .....	<b>7</b>
<b>RÉSULTATS DU SONDAGE ÉCRIT</b> .....	<b>8</b>
<b>RÉSULTATS DU SONDAGE TÉLÉPHONIQUE (COURRIELS ET RENCONTRES)</b> .....	<b>21</b>
<b>ÉVALUATION DES RESSOURCES EXISTANTES</b> .....	<b>25</b>
<b>SYNTHÈSE DES BESOINS EN RESSOURCES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS FRANCOPHONES INSCRITS EN AFB</b> .....	<b>26</b>
<b>CONCLUSION</b> .....	<b>28</b>
<b>ANNEXE A - RESSOURCES UTILISÉES PAR LES PARTICIPANTS</b> .....	<b>30</b>
<b>ANNEXE B - RESSOURCES RECOMMANDÉES</b> .....	<b>32</b>
<b>ANNEXE C - AUTRES RESSOURCES PERTINENTES</b> .....	<b>38</b>

### LISTES DES SIGLES ET DES ACRONYMES UTILISÉS DANS CE DOCUMENT

• • •

<b>ACE</b>	Programme Accès Carrières Études
<b>AFB</b>	Alphabétisation et formation de base des adultes
<b>FORA</b>	Franco-ontarien de ressources en alphabétisation
<b>CLAO</b>	Curriculum en littératie des adultes de l'Ontario
<b>F@D</b>	Le service de formation à distance pour adultes
<b>FLS</b>	Français langue seconde
<b>PILA</b>	Programme d'intervention en lecture pour adultes

## INTRODUCTION

---

Par sa mission, le Centre FORA a le mandat de développer et produire du matériel andragogique à l'appui des intervenants en formation des adultes et des employeurs au Canada français.

Le Centre FORA est reconnu comme un éditeur et diffuseur francophone spécialisé en littérature et en numératie.

En ce qui concerne le présent mandat, le Centre FORA a cru bon de mener une recherche pour évaluer et préciser les ressources du marché et celles utilisées dans les programmes d'AFB pour les nouveaux arrivants francophones inscrits en AFB.

Le but de ce rapport est de faire connaître davantage les ressources destinées spécifiquement aux nouveaux arrivants francophones dans les organismes fournissant des services à cette clientèle qui entreprend une démarche d'apprentissage en vue d'obtenir un emploi, d'atteindre l'autonomie ou d'intégrer une autre formation.

Ce rapport expose les résultats d'un sondage mené auprès des fournisseurs de services d'AFB des adultes en Ontario. Il présente une synthèse des résultats ainsi que des commentaires tirés des réponses des participants. De plus, il intègre une liste des ressources fournies et utilisées par ces organismes et une liste de ressources recommandées par l'équipe du Centre FORA.

Les objectifs de la recherche étaient les suivants :

- communiquer avec les fournisseurs de services en AFB par l'entremise de sondages écrit et téléphonique
- faire l'inventaire des ressources existantes et utilisées par les fournisseurs de services en AFB visant les nouveaux arrivants francophones
- déterminer les besoins de ressources visant les nouveaux arrivants francophones.

### Problématique

Les fournisseurs de services en AFB qui offrent des services aux nouveaux arrivants francophones affirment qu'ils sont mal outillés pour leur fournir les services dont ils ont besoin. Plusieurs centres doivent adapter le matériel à leur disposition pour mieux les aider à atteindre leurs objectifs.

### Hypothèse

D'une part, il existe certaines ressources et du matériel didactique en français utiles pour améliorer l'intégration sociale et la préparation à l'emploi des nouveaux arrivants francophones, mais ils sont peu connus. D'autre part, il y a un manque flagrant de ressources et de matériel didactique en français qui aide à intégrer aisément cette clientèle aux communautés canadiennes.

## Méthodologie

Les données ont été recueillies au moyen de diverses méthodes, notamment un sondage envoyé aux fournisseurs de services en AFB, des appels téléphoniques, des rencontres et des courriels.

Le sondage a été envoyé à 42 fournisseurs de services en AFB (centres de formation des adultes, conseils scolaires et collège communautaire) dans la province de l'Ontario. Parmi les répondants, 25 d'entre eux provenaient des villes suivantes : Hearst, Barrie et Penetanguishene, Cornwall, Ottawa, Temiskaming Shores, London, Kapuskasing, Sudbury, Sault-Sainte-Marie, Timmins, Geraldton, Hamilton, St-Charles, Cochrane, New Liskeard, Rockland, Kirkland Lake, Brampton et Welland.

Les résultats du sondage permettent notamment de répondre aux questions suivantes :

- ✓ Quelles sont les ressources existantes sur le marché pour les nouveaux arrivants francophones inscrits en AFB?
- ✓ Quelles sont les ressources utilisées avec les nouveaux arrivants francophones inscrits en AFB?
- ✓ Existe-t-il des ressources plus pertinentes que d'autres?
- ✓ Quels sont les besoins de ressources pour les nouveaux arrivants francophones inscrits en AFB?
- ✓ Existe-t-il des raisons pour lesquelles les formateurs utilisent ou n'utilisent pas des ressources propres à la formation AFB pour la clientèle ciblée?

Au cours du projet, des recherches Internet ont été effectuées afin de trouver des ressources et du matériel connexes. Les ressources existantes et utilisées par les centres, selon les résultats du sondage, se retrouvent à l'Annexe A. Les sites Web et les ressources pertinentes se retrouvent dans la liste de ressources recommandées à l'Annexe B. Vous trouverez également à l'Annexe C quelques ressources qui ont fait partie des résultats de la recherche menée par le Centre FORA en 2007 visant les nouveaux arrivants francophones.

Les résultats obtenus dans le cadre de cette recherche menée en 2015-2016 dirigeront le Centre FORA dans sa production future de ressources dans le but d'alimenter les fournisseurs de services en Ontario quant aux meilleures pratiques visant la formation des nouveaux arrivants francophones.

## FAITS SAILLANTS DU SONDAGE ÉCRIT

---

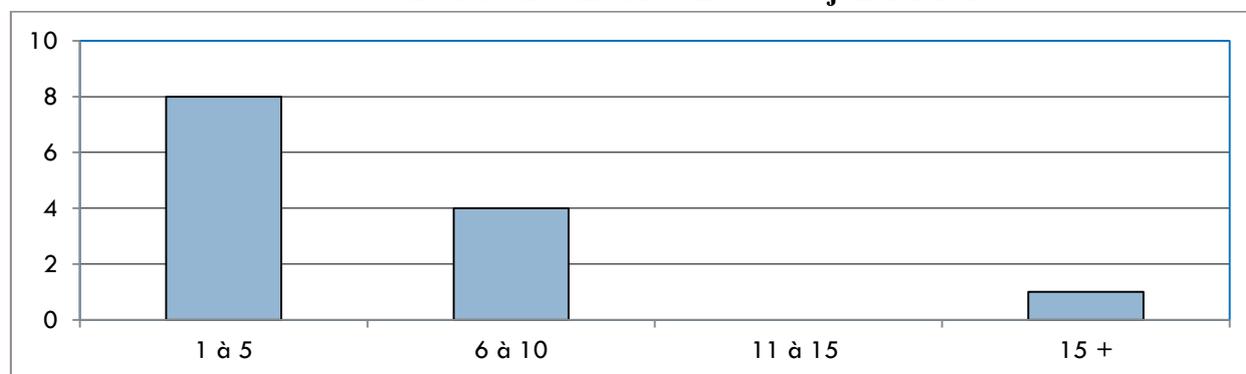
Les participants qui ont répondu « non » aux deux premières questions du sondage pouvaient choisir de ne pas continuer à répondre aux autres questions du sondage. Le sondage était composé de 14 questions. Des **25** participants, **11** d'entre eux ont seulement répondu aux deux premières questions du sondage.

### 1. Servez-vous présentement une clientèle de nouveaux arrivants francophones?

Si oui, combien de nouveaux arrivants?

13 des 25 participants servaient une clientèle de nouveaux arrivants francophones en date de janvier 2016.

Nouveaux arrivants inscrits en date de janvier 2016

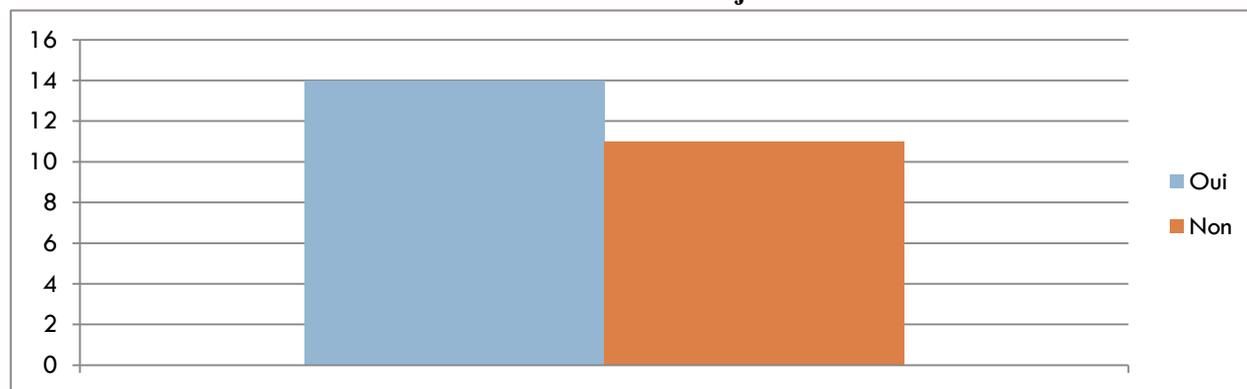


**Les régions qui servent les nouveaux arrivants francophones :** Hearst, Cornwall, Ottawa, Temiskaming Shores, London, Geraldton, Hamilton, Rockland, Brampton et Welland.

### 2. Avez-vous déjà servi une clientèle de nouveaux arrivants francophones?

Des 25 participants, 14 ont déjà servi une clientèle de nouveaux arrivants francophones par le passé, tandis que 11 n'ont jamais servi cette clientèle dans leur région.

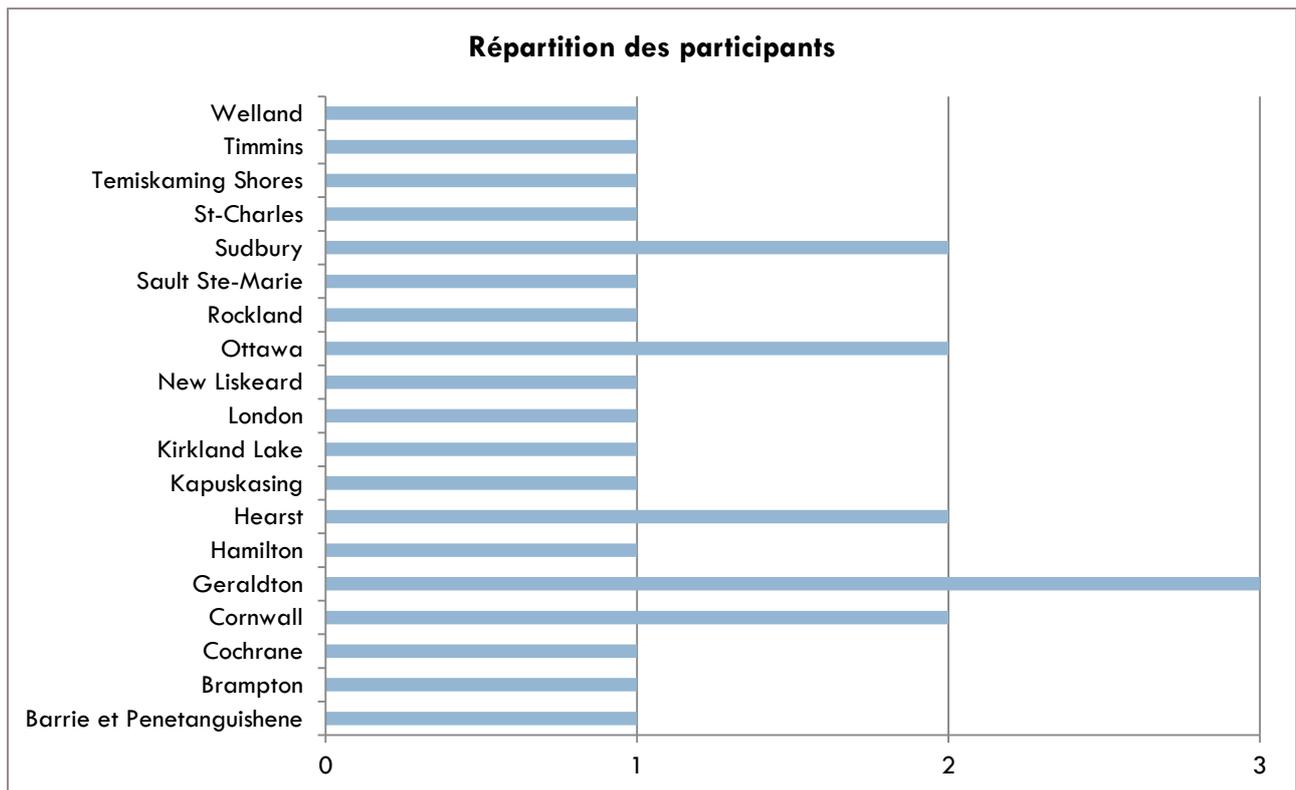
Nouveaux arrivants déjà servis



## RÉSULTATS DU SONDAGE ÉCRIT

### QUI SONT LES RÉPONDANTS?

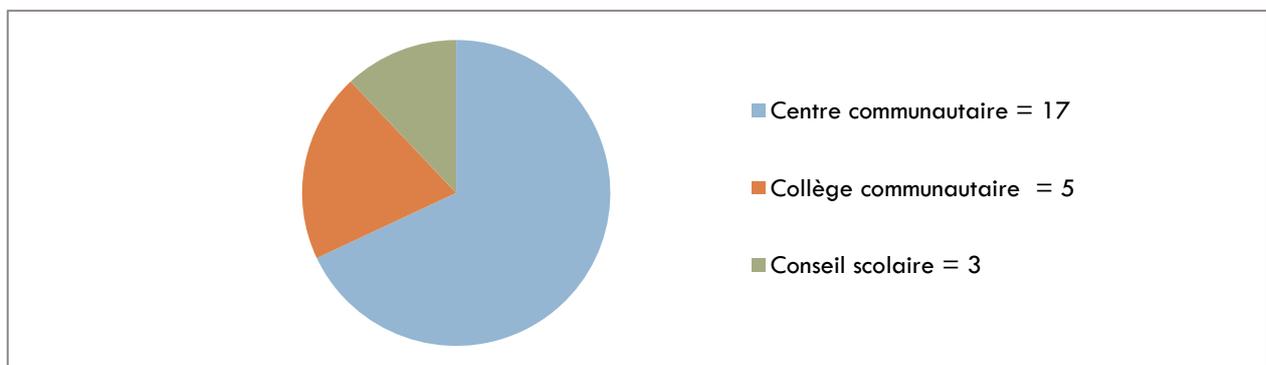
- Les 25 participants sont situés dans la province de l'Ontario.
- Ils travaillent dans des organismes communautaires, des conseils scolaires ou dans un collège communautaire.



### POUR QUEL TYPE D'ORGANISMES TRAVAILLENT-ILS?

Les participants au sondage sont des formateurs et des enseignants œuvrant en formation des adultes. La répartition des participants par type d'organismes se présente comme suit :

#### Types d'organismes



Des **25** participants, **14** participants ont répondu au sondage de façon plus détaillée.

**1. Connaissez-vous des ressources francophones en formation des adultes qui sont destinées aux nouveaux arrivants francophones (p. ex., vidéo, livre, leçon, trousse)?**

Malgré la collaboration des participants à cette recherche et l'intérêt de développement de ressources pour les nouveaux arrivants francophones, seulement 6 d'entre eux connaissent des ressources francophones en formation des adultes destinées à cette clientèle. Parmi les autres, 9 participants ne connaissent pas des ressources pour la clientèle ciblée et 10 participants n'ont pas répondu à cette question.

**Parmi les ressources, les produits ci-dessous du Centre FORA furent nommés.**

- Mon Journal
- Programme d'intervention en lecture pour adultes (PILA)
- Découvrir le sens du nombre
- La série « Ressources pour les nouveaux arrivants »

**Autres activités et thèmes nommés**

- Activités axées sur les tâches (Portail Quill)
- Immigration Canada
- Faites travailler votre argent pour vous
- F@D
- Alphabétisation familiale
- La santé
- L'alphabétisation en milieu de travail

**Cours/Modules de formation nommés**

- Internet
- Courrier électronique
- Traitement de texte
- PowerPoint
- Excel
- Word

2. Veuillez inscrire le nom et le type de chaque ressource (voir les choix ci-dessous) dans le tableau. Indiquez aussi à quelle fréquence vous utilisez la ressource. *Si vous adaptez, pour votre clientèle francophone, des ressources anglophones d'AFB destinées aux nouveaux arrivants, veuillez les indiquer aussi.*

L = Livre	I = Programme informatique	C = Cours	V = Vidéo	CE = Cahier d'exercices
A = Affiche	M = Module de formation	T = Trousse	D = Dépliant	X = Autre

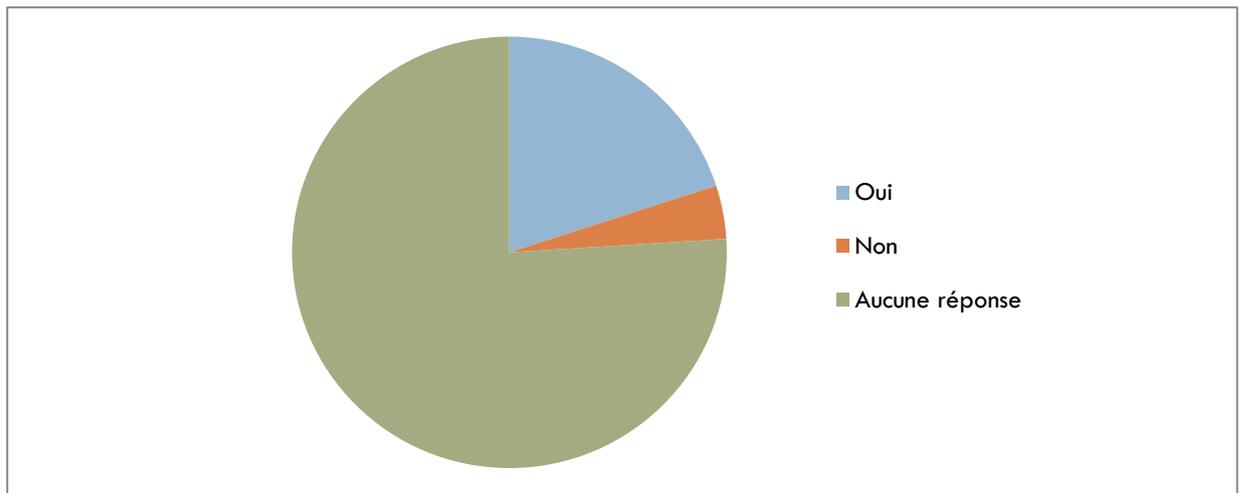
Ressource	Type	Fréquence			
		Souvent	Régulièrement	Très peu	Jamais
Mon Journal	X		x		
Activités axées sur les tâches	T		x		
Programme d'intervention en lecture pour adultes (PILA)	T			x	
Découvrir le sens du nombre (argent-température)	CE		x		
Internet et courrier électronique	M, C		x		
Centre FORA	M, L	x	x		
Littérature	L		x		
Traitement de texte	I			x	
PowerPoint	I, C		x	x	
Excel	I				x
Français	CE		x		
Word	C		x		
La série « Ressources pour les nouveaux arrivants »	CE		x		
Immigration Canada	I	x			
Argent canadien	M		x		
Faites travailler votre argent pour vous	M		x		
F@D	C			x	
Alphabétisation familiale	M	x			
La santé	M, X			x	
L'alphabétisation en milieu de travail	T, X	x			

### 3. À votre avis, ces ressources sont-elles pertinentes pour la formation des adultes?

Parmi les 25 participants,

- 5 participants ont indiqué que les ressources sont pertinentes pour la formation des adultes,
- 1 participant a indiqué que les ressources ne sont pas pertinentes pour la formation des adultes,
- 19 participants n'ont pas répondu à la question.

**Pertinence des ressources**

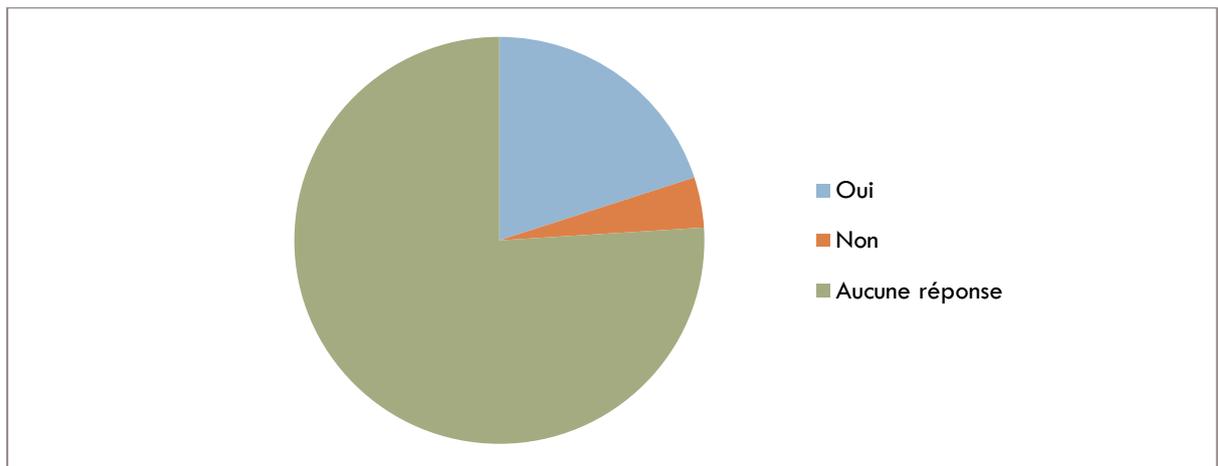


**4. À votre avis, ces ressources conviennent-elles au plan d'apprentissage des personnes apprenantes?**

Parmi les 25 participants,

- 5 participants ont indiqué que les ressources conviennent au plan d'apprentissage des personnes apprenantes,
- 1 participant a indiqué que les ressources ne conviennent pas au plan d'apprentissage des personnes apprenantes,
- 19 participants n'ont pas répondu à la question.

**Liées au plan d'apprentissage**

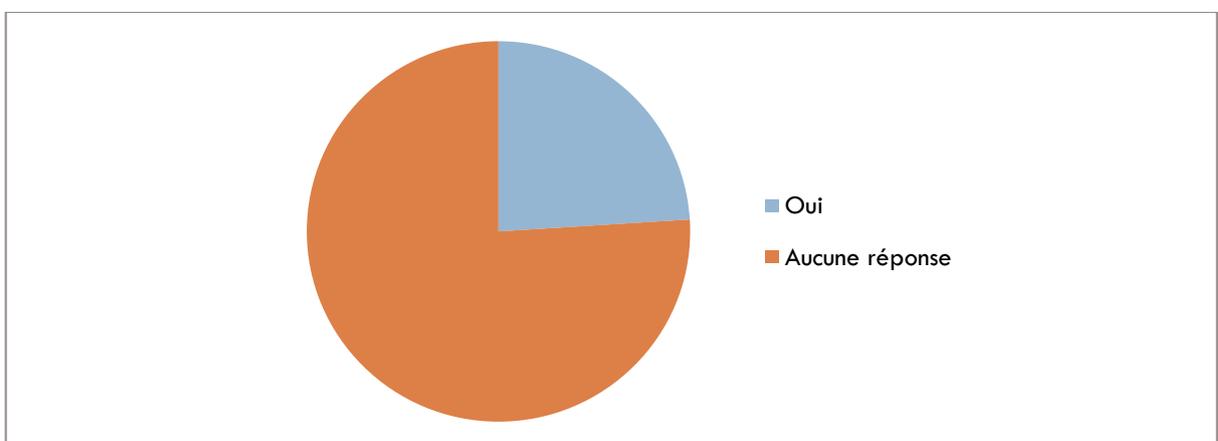


**5. Les personnes apprenantes ont-elles aimé ces ressources? Pourquoi?**

Parmi les 25 participants,

- 6 participants ont indiqué que les personnes apprenantes aiment les ressources,
- 0 participant a indiqué que les personnes apprenantes n'aiment pas les ressources,
- 19 participants n'ont pas répondu à la question.

**Ressources aimées**



## Commentaires des participants

« Plus la matière est près de leur vécu au quotidien ou de leurs expériences antérieures, plus ils assimilent la matière. Ils sont sécurisés et fiers parce qu'ils peuvent davantage participer. Les quatre ressources mentionnées plus haut sont autant faites pour les nouveaux arrivants que pour les autres.

- Mon journal
- Activités axées sur les tâches
- PILA (beaucoup avant, maintenant moins)
- Découvrir le sens du nombre (argent-température) »

« Les apprenants aiment beaucoup s'améliorer dans leur langue française, car il y a beaucoup d'anglicismes. Ils adorent faire les modules du Centre FORA sur le français et les sites Internet que je leur présente pour d'autres formations. »

« Oui, mais par contre ils aimeraient avoir des cours qui leur conviennent et non leur dire voici un cours que nous donnons. »

« Cela a aidé dans la préparation de la personne apprenante pour obtenir sa citoyenneté canadienne.

- La série « Ressources pour les nouveaux arrivants »

« Parce que c'est concret afin qu'elles s'intègrent à la vie canadienne.

- Immigration Canada, Intégration, Ressources pour les nouveaux arrivants, Argent canadien »

« Elles ont par la suite utilisé les renseignements de ces trousseaux. Ceux-ci les aident dans les tâches de tous les jours.

- Faites travailler votre argent pour vous
- F@D
- Alphabétisation familiale
- La santé
- L'alphabétisation en milieu de travail »

**6. Si vous n'utilisez pas de ressources en formation des adultes destinées aux nouveaux arrivants, indiquez la raison :**

Le Centre FORA a proposé les énoncés indiqués en gras ci-dessous aux participants. Voici le résultat des réponses ainsi que les commentaires des participants.

- 0 – **ces ressources ne sont pas disponibles**
- 2 – **le niveau des ressources n'est pas approprié**
- 0 – **ces ressources ne sont pas nécessaires pour les nouveaux arrivants**
- 0 – **ces ressources ne sont pas disponibles en français**
- 9 – **autre (préciser) :**

### **Commentaires des participants**

« Je ne connais pas les ressources disponibles. »

« Je n'en connais aucune destinée spécifiquement aux nouveaux arrivants. »

« Nous utilisons notre propre matériel qui a été développé par les collègues. »

« Certains de mes apprenants ont des problèmes visuels, je dois donc adapter régulièrement du matériel. »

« Je n'ai pas connaissance de ressources spécifiques à ce public. »

« Nous suivons/utilisons les ressources établies par le CLAO. Si les nouveaux arrivants viennent chez nous ayant un niveau inférieur de celui qui est requis pour suivre le curriculum, nous les référons à un autre organisme mieux équipé pour subvenir à leurs besoins. »

« Je n'étais pas au courant de FORA. Une formatrice m'a donné l'information il y a quelques semaines. Alors, je vais certainement utiliser ces outils. »

« Nous n'avons pas senti le besoin d'en utiliser, car nous travaillons en collaboration avec le Centre de santé qui a la responsabilité de l'intégration des nouveaux arrivants. Par contre, nous remettons à chaque nouvel arrivant un *Agenda des nouveaux arrivants au Canada* comme ressource informative. Au besoin, nous faisons de la recherche en ligne avec eux pour l'évaluation des dossiers, etc. »

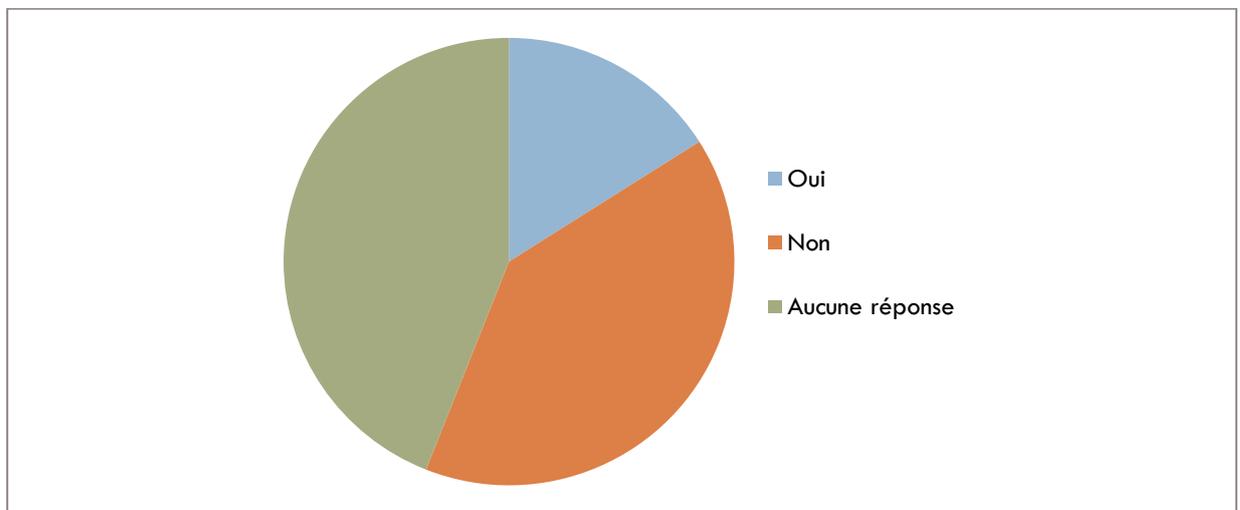
« Nous utilisons les ressources que nous avons développées. »

**7. Utilisez-vous des ressources qu'il faudrait adapter pour les nouveaux arrivants inscrits en formation des adultes (p. ex., écriture simple, intégration de coutumes ou de renseignements canadiens, format différent, etc.)?**

Parmi les 25 participants,

- 4 participants ont indiqué qu'ils utilisent des ressources qu'il faudrait adapter pour les nouveaux arrivants inscrits en formation des adultes (p. ex., écriture simple, intégration de coutumes ou de renseignements canadiens, format différent, etc.),
- 10 personnes ont répondu « non »,
- 11 participants n'ont pas répondu à la question.

**Adaptation des ressources**



8. Si oui, inscrivez le nom et le type de chaque ressource (voir la liste ci-dessous) dans le tableau. Indiquez aussi à quelle fréquence vous utilisez la ressource. *Si vous utilisez des ressources anglophones, veuillez les indiquer aussi.*

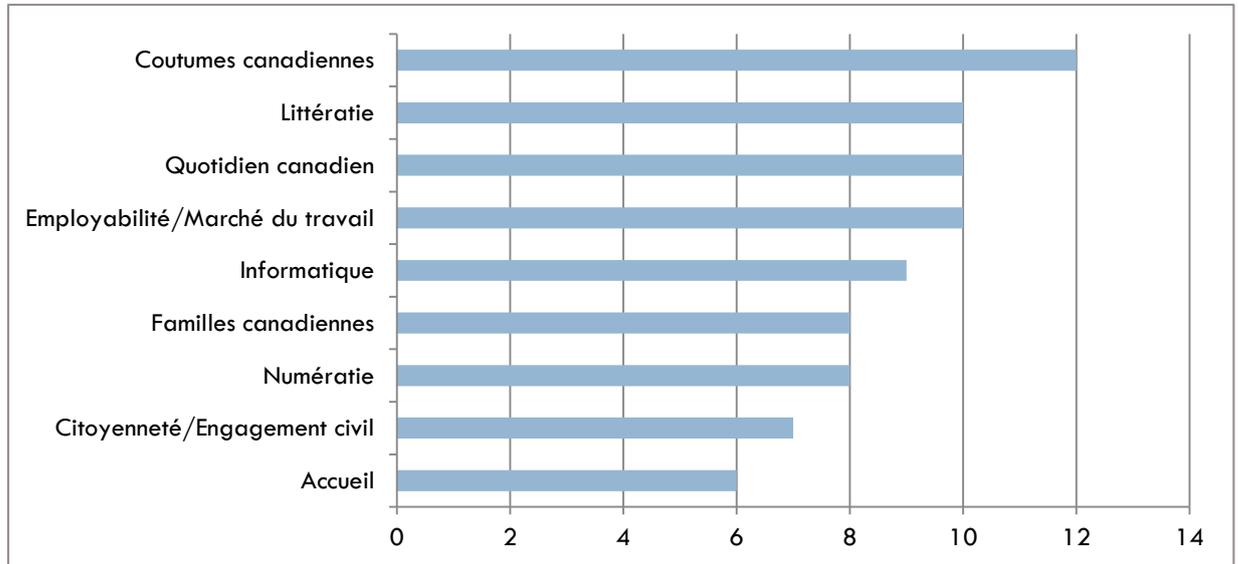
L = Livre	I = Programme informatique	C = Cours	V = Vidéo	CE = Cahier d'exercices
A = Affiche	M = Module de formation	T = Trousse	D = Dépliant	X = Autre

Ressource	Type	Fréquence			
		Souvent	Régulièrement	Très peu	Jamais
Livres de lecture simple		x			
Formulaires très simples et variés			x		
Mon Journal (taille de la police à augmenter)			x		
Coutumes	C				
Écriture française	C		x		
Les nouvelles à la télévision	X	x			
Cahiers/livres divers en informatique	I	x			

## 9. Quels sont les besoins de ressources d'AFB pour les nouveaux arrivants?

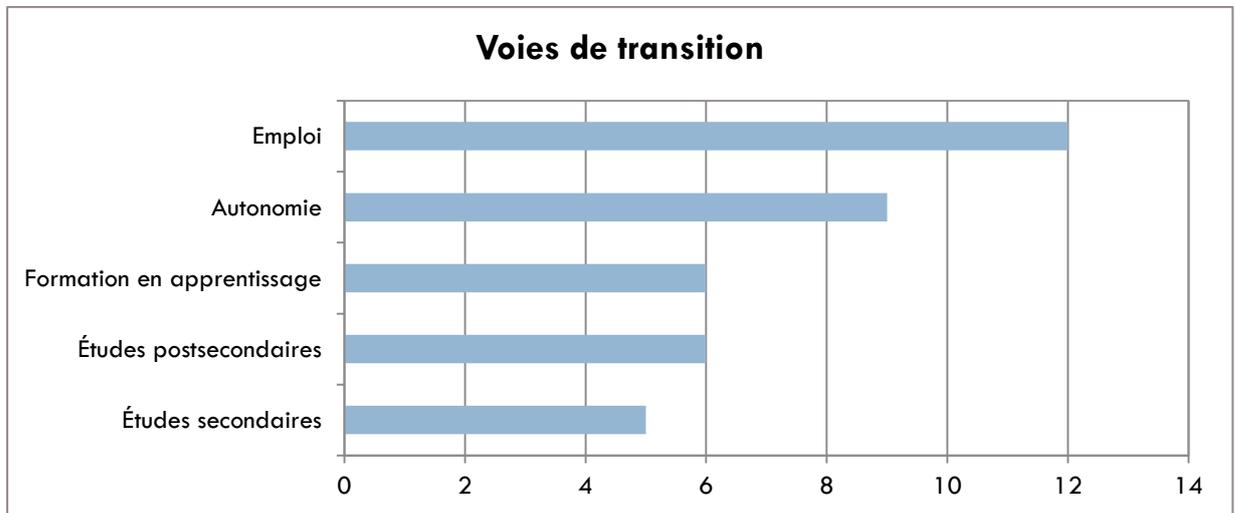
Divers sujets ont été proposés aux 25 participants. Les préférences quant aux besoins de ressources exprimés se présentent ci-dessous.

### Besoins quant au développement futur de ressources

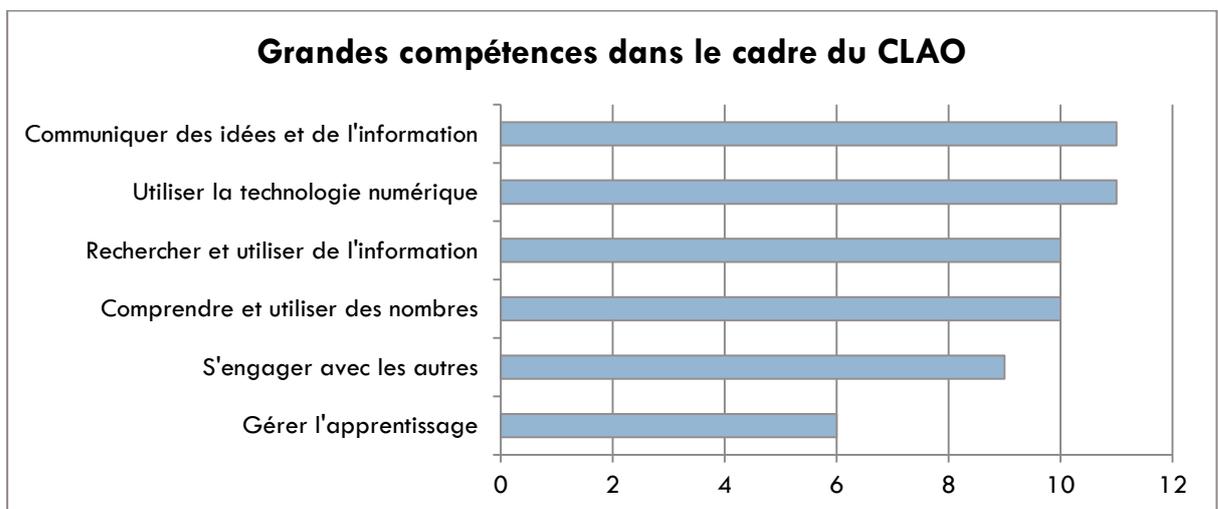


On note un intérêt marqué pour les coutumes canadiennes, la littératie, le quotidien canadien, l'employabilité et le marché du travail.

**10. Pour quelles voies de transition et quelles grandes compétences avez-vous besoin de ressources d'appui en formation des adultes pour les nouveaux arrivants francophones?**



On note un intérêt marqué pour des ressources vers la voie « Emploi ».



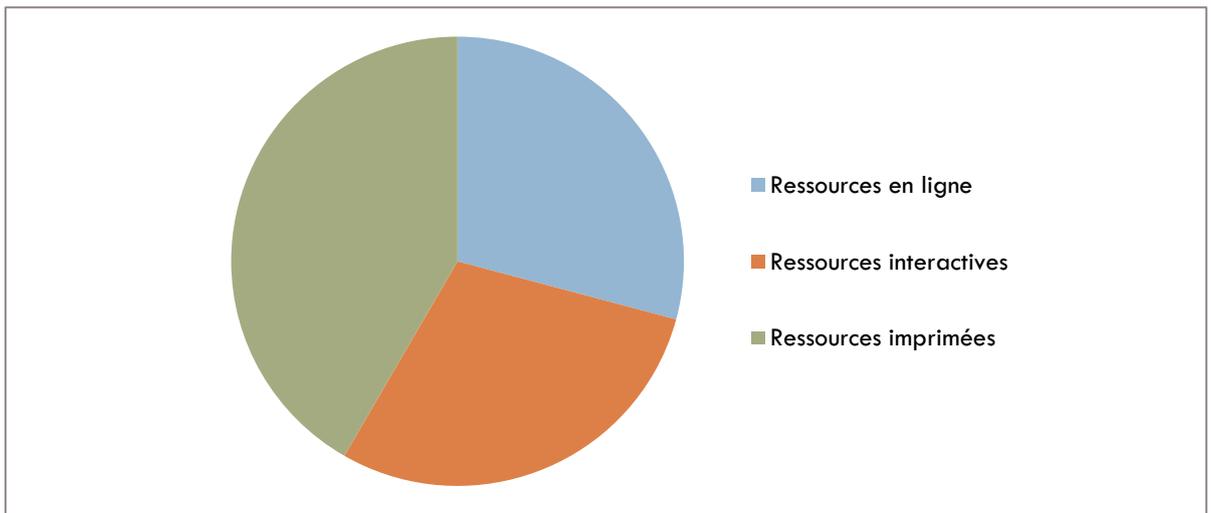
On note un intérêt marqué pour des ressources liées à deux grandes compétences du cadre du CLAO, soit B – Communiquer des idées et de l'information et D – Utiliser la technologie numérique.

## 11. Quels types de ressources les nouveaux arrivants aiment-ils le plus?

Les participants ont souligné une lacune flagrante quant aux ressources imprimées pour la clientèle ciblée. Ils ont souvent noté que les nouveaux arrivants préfèrent utiliser des ressources imprimées telles que des livres, des journaux, des cahiers d'activités, etc.

- les ressources imprimées (manuel, livre, guide) (10)
- les ressources en ligne (documents à lire en ligne ou à imprimer) (7)
- les ressources interactives (activités ou leçons autonomes en ligne) (7)

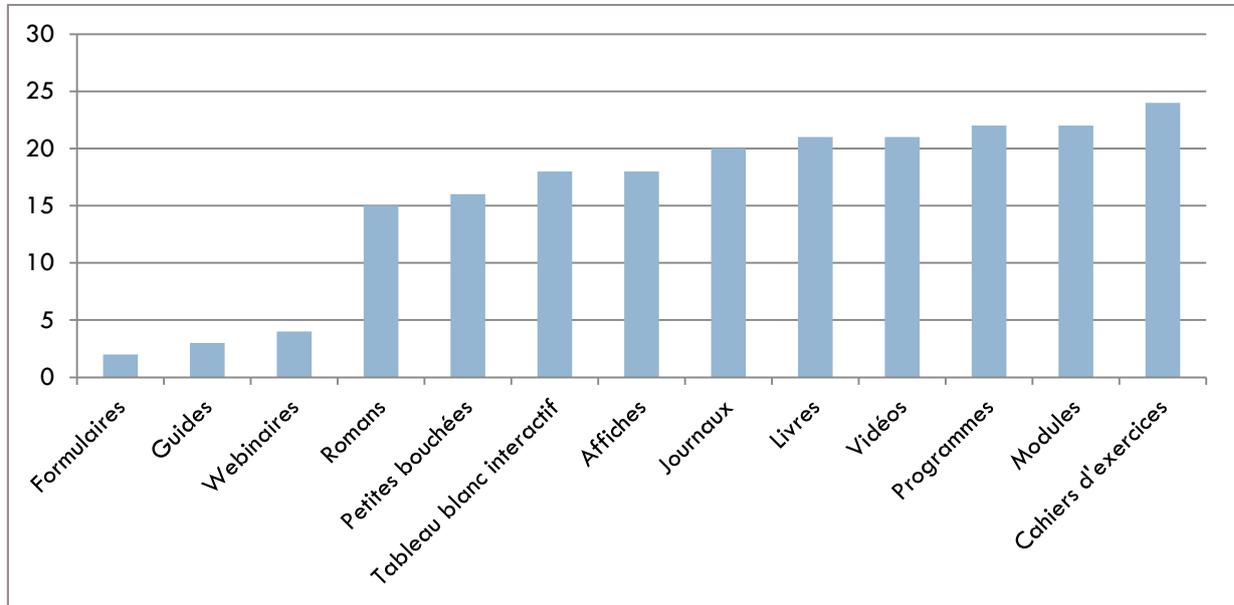
**Ressources préférées**



On note un intérêt marqué pour les ressources imprimées.

**12. Parmi les types de ressources suivants, lesquels sont les plus aimés des formateurs œuvrant auprès de cette clientèle?**

**Répartition des types de ressources aimées**



On note le plus d'intérêt pour les cahiers d'exercices, les modules, les programmes, les vidéos, les livres et les journaux.

## RÉSULTATS DU SONDAGE TÉLÉPHONIQUE (COURRIELS ET RENCONTRES)

---

**En plus du sondage écrit, 15 de 20 participants ont répondu aux questions du sondage téléphonique.**

Les participants font partie des régions suivantes : North Bay, Welland, Thunder Bay, Toronto, Hearst, Elliot Lake, Barrie, Rockland, Brampton, Chapleau, Kingston, New Liskeard et Sudbury.

**Parmi les questions posées, la majorité des participants ont répondu à ces deux questions :**

- Servez-vous une clientèle de nouveaux arrivants francophones?
- Utilisez-vous des ressources spécifiques/adaptées aux nouveaux arrivants en formation? Si oui, lesquelles? Si non, est-ce que c'est un besoin pour vous?

**D'autres points importants mentionnés ou discutés durant les appels sont :**

- Les ressources en littératie, numératie, écriture simple qu'ils connaissent;
- Les ressources de tous les types : programme, texte, livres, activités informatiques, etc.;
- Les ressources existantes et les besoins de ressources (dans quels domaines);
- S'ils ont adapté une ressource existante pour les nouveaux arrivants;
- S'ils connaissent des contacts de gens qui pourraient nous aider ou participer au sondage et à la recherche.

### **1. Desservez-vous une clientèle de nouveaux arrivants francophones?**

- Des 15 personnes qui ont répondu au sondage téléphonique ou par courriel, 9 servent ou ont déjà servi une clientèle de nouveaux arrivants francophones dans leur région.
- Les participants qui ont répondu ne jamais avoir servi cette clientèle étaient quand même intéressés de participer au sondage écrit et à la recherche.

**Les régions qui servent les nouveaux arrivants francophones :** Toronto, New Liskeard, Chapleau, Brampton, Rockland, Hearst, North Bay et Welland.

#### **Commentaires des participants**

« Oui, la moitié des clients sont des nouveaux arrivants. »

« Depuis l'année dernière, il y a de plus en plus de nouveaux arrivants au centre. »

« Non, pas encore de nouveaux arrivants dans notre centre. »

**2. Utilisez-vous des ressources spécifiques/adaptées aux nouveaux arrivants en formation? Si oui, lesquelles? Si non, est-ce que c'est un besoin pour vous?**

Des 15 participants, la majorité a mentionné qu'elle n'a aucune ressource spécifique aux nouveaux arrivants francophones en formation des adultes à sa disposition. Certains centres ont indiqué qu'ils utilisaient le même matériel pour les nouveaux arrivants francophones que pour les autres personnes apprenantes en formation des adultes, mais en l'adaptant au besoin.

Les autres centres ont indiqué connaître très peu ou aucune ressource pour les nouveaux arrivants. S'ils leur arrivent parfois d'aider un client d'un niveau débutant qui désire améliorer son français, les seuls outils à leur disposition sont : le programme Accès Carrières Études, le programme de Rosetta Stone, les cours de FLS (Français langue seconde) offert au Collège Boréal en formation continue les soirs et le matériel de la Collection *À Vous!* de l'université Saint-Boniface.

Des 15 participants, 6 ont indiqué qu'ils se servent soit de guides/documents/matériels qui ont été adaptés/créés/rassemblés à l'interne pour répondre à leurs besoins.

Un centre indique avoir fait une recherche pour un livre dans le but de l'utiliser avec les nouveaux arrivants, mais le livre n'a jamais été utilisé. (Titre inconnu)

Voici une liste parmi les ressources existantes nommées :

- Programme Accès Carrières Études (ACE)
- Français langue seconde (FLS)
- Matériel du Centre FORA (PILA, romans CAP-Nord, Compétences nécessaires)
- Rosetta Stone
- Collection *À Vous!*
- Matériel en formation des adultes (alphabétisation)
- Collège Boréal

**Commentaires des participants**

« Il n'y a rien de spécial pour la culture. »

« Rien de spécifique pour les nouveaux arrivants. »

« Le centre a des documents adaptés aux nouveaux arrivants; pas d'inventaire ou de liste à ce temps. »

« Depuis l'an dernier, il y a de plus en plus de nouveaux arrivants au centre; l'Université de Hearst attire plusieurs nouveaux arrivants avec de nouveaux blocs de cours. L'Université offrira un cours en anglais pour les nouveaux arrivants, mais le centre communautaire reçoit les francophones. »

« Les formatrices utilisent beaucoup le matériel du Centre FORA et l'adaptent au besoin individuellement. »

« Ceci étant dit, nous avons donc très peu de ressources pour les nouveaux arrivants (en fait, nous n'en avons pas du tout) puisqu'ils ne peuvent pas habituellement être pris en charge par notre centre, selon notre entente d'aiguillage. »

### 3. Quels sont les besoins de ressources en AFB pour les nouveaux arrivants francophones?

Des 15 participants, 6 ont indiqué ne pas avoir un besoin pour des ressources en AFB pour les nouveaux arrivants francophones à ce temps, car ils ne servent pas cette clientèle, mais ils désirent quand même recevoir de l'information à ce sujet et aux résultats de cette recherche.

Certains centres ont mentionné ne pas avoir un besoin d'utiliser des ressources destinées aux nouveaux arrivants, car ils travaillent en collaboration avec d'autres centres qui ont la responsabilité d'intégrer les nouveaux arrivants et peuvent mieux répondre à leurs besoins. Cependant, l'aiguillage se fait pour les clients qui sont à un niveau faible de littératie, notamment les niveaux 1 et 2 du cadre du CLAO.

Les ressources en alphabétisation spécifiquement destinées aux nouveaux arrivants sont peu nombreuses. Les lacunes de ressources en AFB pour les nouveaux arrivants sont souvent liées à l'alphabétisation et non aux barrières de la langue donc les programmes de langue seconde sont beaucoup moins efficaces dans ces cas.

La majorité des participants ont exprimé un grand besoin d'adapter des ressources à la réalité des nouveaux arrivants. Le domaine de l'emploi et du milieu de travail est un domaine en pénurie de ressources.

#### Commentaires des participants

« Toujours un besoin pour d'autres ressources. Il n'en a jamais trop. »

« Le centre est à la recherche de ressources; c'est un grand besoin présentement. »

« Oui, les formatrices sont toujours à la recherche de documents pour les nouveaux arrivants. J'espère qu'il y aura du matériel développé pour les nouveaux arrivants, car il y a un besoin. »

« Nous n'accueillons pas une énorme clientèle de nouveaux arrivants (Africains, Mexicains surtout) et par le passé se sont souvent des gens qui ont quand même un niveau de littératie assez élevé ou détiennent même des grades universitaires,

qui n'ont pas nécessairement la même équivalence ici au Canada, mais qui fait en sorte qu'ils ont une bonne base quand même. »

« On retrouve deux groupes de nouveaux arrivants au Canada : temporaire (visa d'études, voyages, travail) et permanent (obtiennent leur citoyenneté canadienne). Les nouveaux arrivants qui visitent sur une base temporaire n'ont aucun service gouvernemental. Ceux qui sont ici sur une base permanente peuvent avoir accès à plusieurs ressources et services. Cependant, le nord de l'Ontario a une grosse pénurie de formation et de ressources en français. C'est un gros problème. Il est possible de vivre en français dans le Nord, mais il faut connaître l'anglais car il n'y a aucune façon d'apprendre le français. »

## ÉVALUATION DES RESSOURCES EXISTANTES

---

Dans l'ensemble, les centres répondent aux besoins des nouveaux arrivants francophones en utilisant des ressources en AFB, mais ces dernières ne sont pas nécessairement adaptées pour cette clientèle grandissante inscrite en formation de base des adultes. Certains centres répondent qu'ils doivent adapter les ressources dans des formats différents dans le but de refléter l'écriture simple et l'intégration de coutumes ou de renseignements canadiens. D'autres centres aiguillent les personnes apprenantes à d'autres organismes qui sont mieux outillés pour subvenir à leurs besoins.

Il est difficile de cibler certaines ressources utilisées par les participants selon l'information fournie dans le sondage. Par exemple, certains participants se servent de cours ou de modules d'apprentissage pour des programmes informatiques tels que Word, PowerPoint, Excel, mais n'ont pas précisé d'où viennent ces cours et ces modules ou si ces ressources sont destinées spécifiquement à la formation de base des adultes pour les nouveaux arrivants francophones. Ceci démontre que les ressources destinées à cette clientèle sont peu connues et en grand besoin.

Le peu de ressources utilisées par les participants est en écriture simple dans un langage courant et facile à comprendre pour tous les lecteurs. Les ressources en écriture simple sont essentielles pour la formation des nouveaux arrivants qui sont souvent moins habiles à lire et à comprendre la langue française.

Quant à l'utilisation des ressources, les participants ont coché « Souvent » pour les titres « Ressources du Centre FORA », « Immigration Canada », « Alphabétisation familiale » et « L'alphabétisation en milieu de travail ». Les ressources qui sont utilisées « Régulièrement » sont plutôt des cahiers d'exercices ou des cours (modules) qui portent sur la citoyenneté canadienne ou sur la technologie numérique. Les participants ont également indiqué que les ressources sont appréciées, malgré le fait qu'elles sont peu nombreuses, pas du tout adaptées pour la clientèle visée et qu'elles sont peu pertinentes à la formation des adultes et au plan d'apprentissage des personnes apprenantes.

Les participants soulignent l'importance pour eux d'avoir une bonne connaissance des ressources existantes liées à l'AFB pour effectuer un bon travail auprès des nouveaux arrivants francophones. Ils désirent avoir accès à un répertoire des ressources pour les appuyer davantage dans leur enseignement.

### Commentaires des participants

« Oui, j'aimerais avoir une conférence téléphonique avec d'autres formatrices de la région pour partager leur information ou simplement échanger sur les outils utilisés. Je trouve qu'il y a un gros manque d'information entre le haut et le bas. »

« Vos ressources sont très importantes pour nous. Merci beaucoup. »

## SYNTHÈSE DES BESOINS EN RESSOURCES POUR LES NOUVEAUX ARRIVANTS FRANCOPHONES INSCRITS EN AFB

---

**1** Selon les résultats du sondage et de la rétroaction des participants, il est évident qu'il y a **un besoin de créer ou d'adapter des ressources** destinées aux nouveaux arrivants francophones en AFB. Des 40 participants, un grand nombre d'entre eux n'ont pas pu répondre aux questions sur les ressources existantes, notamment parce qu'ils ne servent pas de nouveaux arrivants dans leurs centres. Cependant, la grande majorité des participants ont répondu aux questions qui portent sur les besoins de ressources visant les nouveaux arrivants en AFB.

**2** Plusieurs participants ont répondu ne connaître aucune ressource destinée spécifiquement aux nouveaux arrivants et qu'ils doivent utiliser les ressources qu'ils ont développées pour combler les besoins de cette clientèle grandissante. Les participants ont **exprimé un besoin d'adapter les ressources en écriture simple** : livres de lecture simple, formulaires simples et variés, etc.

**3** Les participants ont aussi exprimé **un besoin de ressources présentant la réalité et des expériences vécues des personnes apprenantes**. Des ressources reflétant les réalités de la citoyenneté canadienne appuyées de documents authentiques aideront davantage les personnes apprenantes dans les voies « Emploi » et « Autonomie ». Ceci permettrait aux nouveaux arrivants de participer activement à l'apprentissage et à l'intégration dans une communauté canadienne.

**4** Les besoins de ressources soulignés le plus souvent dans le sondage se trouvent dans les domaines suivants :

- l'informatique
- l'employabilité
- la littératie
- les coutumes canadiennes
- le quotidien canadien

**5** Les participants ont indiqué que les personnes apprenantes préfèrent des ressources **en format imprimé** tel que des cahiers d'exercices, des modules, des programmes, des livres et des journaux. Il a été souligné que les nouveaux arrivants préfèrent aussi les ressources imprimées.

Afin de mieux combler les besoins des nouveaux arrivants francophones et pour les inciter davantage à participer aux services en formation des adultes, les formateurs soulignent le besoin d'avoir à la portée de la main des ressources pertinentes visant cette clientèle sans devoir eux-mêmes adapter les ressources déjà utilisées.

### **Commentaires des participants**

« J'admets être très faible en recherche informatique. Aussi, je serais très curieuse de voir ce qui existe déjà ou de voir ce que vous auriez à proposer. Merci à l'avance. »

« Il n'y en a pas assez qui sont déjà préparées. Il en faudrait plus. »

« Je pense que les ressources doivent être engageantes et à la fois refléter la réalité canadienne et leurs réalités étant nouveaux arrivants au Canada. L'emphase doit être placée sur la difficulté qui environne l'obtention d'un emploi, la réalité au niveau du genre d'emploi (et le salaire attaché) qu'ils peuvent obtenir, les prérequis (académiques et culturels) afin de pénétrer le marché canadien, les attentes du marché canadien, l'importance d'un engagement tôt, la volonté et la flexibilité requises afin de bien s'intégrer au Canada, etc. Cette information doit être claire, simple et ferme, car je pense que la qualité du succès des nouveaux arrivants dépend dessus. »

## CONCLUSION

---

Cette recherche a permis de déterminer les besoins et les lacunes des ressources, dans un format imprimé, en AFB pour les nouveaux arrivants francophones, entre autres l'intégration sociale et la préparation à l'emploi.

Parmi les ressources notées dans ce rapport, très peu de documents, dans leur intégralité, sont destinés spécifiquement aux nouveaux arrivants francophones. Toutefois, plusieurs ressources existantes pourraient servir de base pour l'adaptation et la création de nouveau matériel.

Il est important pour les nouveaux arrivants francophones de se retrouver dans le matériel utilisé. Il faut laisser savoir aux nouveaux arrivants, par l'entremise des outils utilisés, que les formateurs considèrent leurs besoins particuliers. Il faut aussi garder en vue les aspects andragogiques lors de la création de matériel. Cela nécessite donc du matériel qui :

- est rédigé en suivant les principes de l'écriture simple;
- tient compte des voies et des grandes compétences du CLAO;
- vise les situations de changements et d'adaptation sans chercher à assimiler les nouveaux arrivants;
- tient compte des réalités des personnes immigrantes en formation;
- fait le pont entre les différences culturelles du pays d'origine et du Canada.

L'idée d'un recueil de tâches selon les grandes compétences du CLAO serait intéressante pour l'intégration sociale dans des communautés canadiennes et pourrait servir à aborder une variété de situations de vie.

### **Les commentaires exprimés indiquent qu'en matière des besoins :**

- la majorité des fournisseurs de services servant présentement des nouveaux arrivants francophones ont souligné qu'il y a des lacunes de ressources destinées à cette clientèle; ils ont également exprimé ne connaître aucune ou très peu de ressources destinées spécifiquement aux nouveaux arrivants et un besoin de développer du matériel pour les nouveaux arrivants francophones.
- il est difficile de cibler certaines ressources utilisées par les participants selon l'information fournie dans le sondage. Par exemple, certains participants se servent de cours ou de modules d'apprentissage pour des programmes informatiques tels que Word, PowerPoint, Excel, mais n'ont pas précisé d'où viennent ces cours ou ces modules, ou si ces ressources sont destinées spécifiquement à la formation de base des adultes pour les nouveaux arrivants francophones. Ceci pourrait démontrer que les ressources en AFB destinées à cette clientèle sont peu connues ou sont en grand besoin.
- la majorité des fournisseurs de services ont exprimé qu'ils doivent adapter eux-mêmes les ressources à leur disposition pour la clientèle des nouveaux arrivants francophones;
- les fournisseurs de services qui ne servent pas présentement une clientèle de nouveaux arrivants francophones ont quand même un intérêt de connaître les ressources pour les nouveaux arrivants francophones en AFB.

- plusieurs participants ont exprimé qu'ils n'utilisent pas de ressources en AFB pour les nouveaux arrivants parce qu'ils ne connaissent pas les ressources disponibles.
- plusieurs participants ont indiqué un besoin de ressources pour les nouveaux arrivants en écriture simple.
- les domaines et les thèmes populaires quant au développement futur de ressources sont : l'intégration des coutumes ou des renseignements canadiens, l'écriture simple, la technologie numérique, le quotidien canadien, l'employabilité et le marché du travail.
- quant au format de ressources, les participants préfèrent un format imprimé : des cahiers d'exercices, des modules et des programmes, des livres et des journaux.
- les participants expriment un besoin de développer du matériel pour les nouveaux arrivants francophones.

Les données recueillies serviront à diriger le développement et la production future de ressources du Centre FORA pouvant alimenter les meilleures pratiques des fournisseurs de services afin de mieux appuyer et guider les nouveaux arrivants francophones dans leur cheminement personnel et professionnel.

Par l'entremise des sondages écrit et téléphonique, des courriels et des rencontres, le Centre FORA a dressé :

- une liste des ressources utilisées par les participants destinées aux nouveaux arrivants francophones (Annexe A),
- une liste de ressources recommandées (Annexe B).

## RESSOURCES UTILISÉES PAR LES PARTICIPANTS

---

### Ressources imprimées

- Brunet, Lucie. *L'alphabétisation familiale : c'est l'affaire de tout le monde*. Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario en collaboration avec le Centre FORA, 2003, Sudbury.
- L'équipe du centre Moi j'apprends. *Série Ressources pour les nouveaux arrivants : Porte d'entrée : un aperçu de la vie au Canada*. Coalition ontarienne de formation des adultes en collaboration avec le centre Moi j'apprends et le Centre FORA, 2010, Sudbury.
- Fournier, Claire. *Série Ressources pour les nouveaux arrivants : Des compétences à développer : un ABC des compétences essentielles*. Coalition ontarienne de formation des adultes en collaboration avec le Centre FORA, 2009, Sudbury.
- Bernard, Isabelle. *Série Ressources pour les nouveaux arrivants : Accès sur les « A »*. Coalition ontarienne de formation des adultes en collaboration avec ABC Communautaire et le Centre FORA, 2009, Sudbury.
- Bongwele Onanga, Jean-Marie. *Série Ressources pour les nouveaux arrivants : Accès-cible : Préparation à l'emploi*. Coalition ontarienne de formation des adultes en collaboration avec Centre Alpha-Toronto et le Centre FORA, 2009, Sudbury.
- Krapac, Nicole. *Série Ressources pour les nouveaux arrivants : Apprendre à tout âge*. Coalition ontarienne de formation des adultes en collaboration avec Centre Alpha Mot de Passe et le Centre FORA, 2009, Sudbury.

### Ressources en ligne (Sites Web consultés en mars 2016)

- Gouvernement du Canada. *Immigration Canada*. Accès en ligne : <http://www.cic.gc.ca/francais/index.asp>
- Centre FORA (2011). *Programme d'intervention en lecture pour adultes (PILA)*. Accès en ligne : <http://www.centrefora.on.ca/PILA/>
- Portail Quill. *Activités axées sur les tâches pour l'AFB*. Accès en ligne : <http://taskbasedactivitiesforlbs.ca/content/%C3%A0-propos>
- Centre FORA (2008-2016). *Mon Journal et Expressions (niveaux 2 et 3)*. Accès en ligne : <http://www.centrefora.on.ca/ressources/mon-journal-et-expressions> Bédard, Charlotte, Yolande Clément. *Découvrir le sens du nombre : Partie A : Guide pratique à l'intention des enseignantes, Partie B : Exercices et 23 fiches laminées*, 2006, Centre FORA, Sudbury. Accès en ligne : <http://www.centrefora.on.ca/ressources/decouvrir-le-sens-du-nombre>
- F@D. *Le service de formation à distance pour adultes*. Accès en ligne : <https://www.sefad.ca/>
- Normand Savoie, Anna Veltri et Fred Van Winckel. *Alphabétisation en milieu de travail*. Accès en ligne : [http://bv.cdeacf.ca/RA\\_PDF/93021.pdf](http://bv.cdeacf.ca/RA_PDF/93021.pdf)

- Centre FORA. *Ressources en ligne*. Accès en ligne : <http://www.centrefora.on.ca/ressources/ressources-en-ligne>
- Centre FORA. *Coin des formateurs et formatrices*. Accès en ligne : <http://www.centrefora.on.ca/coin/coin-des-formateurs-et-formatrices>
- Collège Boréal. Programme Accès Carrières Études (ACE). Accès en ligne : <http://www.collegeboreal.ca/programmes-cours/ace-upgrading/>
- Collège Boréal. French as a Second Language. Accès en ligne : <http://www.collegeboreal.ca/programmes-cours/formation-en-entreprise/french-as-a-second-language/>
- Centre FORA (2015). Compétences génériques. Accès en ligne : <http://www.centrefora.on.ca/competences/accueil>
- Rosetta Stone. Accès en ligne : <http://www.rosettastone.com/learn-french/>
- Université de Saint-Boniface. Collection À Vous! Accès en ligne : <http://ustboniface.ca/collectionavous>
- Rabbior, Gary. Agenda des nouveaux arrivants au Canada. Fondation canadienne d'éducation économique, 2013, Toronto. Accès en ligne : <http://www.cfeedayplanner.com/sites/default/files/Lagenda-full-book.pdf>

**RESSOURCES RECOMMANDÉES**

**ANNEXE B**

<b>Organisme/Source</b>	<b>Titre/Ressources/Lien, etc.</b>			
<p><b>Centre FORA</b></p>	<p><b>Collection Se le lire – 27 livrets en écriture simple</b>                      Morin, Denise. <i>Collection Se le lire</i>, 2012 et 2013, Centre FORA, Sudbury.</p> <table border="0"> <tr> <td data-bbox="766 459 1182 973"> <p><b>Série 1</b>                              Abécédaire pour adultes                              L'amour                              L'eau est la vie                              À la une                              La poste                              Du riz pour tous                              Pour se divertir                              Je gagne ma vie                              Accord, désaccord                              À la salle d'urgence                              Lire, un atout!</p> </td> <td data-bbox="1182 459 1662 973"> <p><b>Série 2</b>                              13 aliments pour une bonne santé                              La pompe, quelle invention!                              Pourquoi?                              Comment choisir sa carrière                              Deux Bernard                              Des pour et des contre                              C'est comme ça                              Des citoyens exemplaires                              Voyage                              Les lettres                              Référentiel</p> </td> <td data-bbox="1662 459 2141 973"> <p><b>Série 3</b>                              Le Canada, une société                              multiculturelle                              Méli-mélo                              Où aller? Où appeler?                              Par rapport à l'autre                              Zoom sur la vie</p> </td> </tr> </table>	<p><b>Série 1</b>                              Abécédaire pour adultes                              L'amour                              L'eau est la vie                              À la une                              La poste                              Du riz pour tous                              Pour se divertir                              Je gagne ma vie                              Accord, désaccord                              À la salle d'urgence                              Lire, un atout!</p>	<p><b>Série 2</b>                              13 aliments pour une bonne santé                              La pompe, quelle invention!                              Pourquoi?                              Comment choisir sa carrière                              Deux Bernard                              Des pour et des contre                              C'est comme ça                              Des citoyens exemplaires                              Voyage                              Les lettres                              Référentiel</p>	<p><b>Série 3</b>                              Le Canada, une société                              multiculturelle                              Méli-mélo                              Où aller? Où appeler?                              Par rapport à l'autre                              Zoom sur la vie</p>
	<p><b>Série 1</b>                              Abécédaire pour adultes                              L'amour                              L'eau est la vie                              À la une                              La poste                              Du riz pour tous                              Pour se divertir                              Je gagne ma vie                              Accord, désaccord                              À la salle d'urgence                              Lire, un atout!</p>	<p><b>Série 2</b>                              13 aliments pour une bonne santé                              La pompe, quelle invention!                              Pourquoi?                              Comment choisir sa carrière                              Deux Bernard                              Des pour et des contre                              C'est comme ça                              Des citoyens exemplaires                              Voyage                              Les lettres                              Référentiel</p>	<p><b>Série 3</b>                              Le Canada, une société                              multiculturelle                              Méli-mélo                              Où aller? Où appeler?                              Par rapport à l'autre                              Zoom sur la vie</p>	
<p><b>Collection Mode : emploi – 5 livrets en écriture simple</b>                      Lemieux, Sophie. <i>Collection Mode : emploi</i>, 2016, Centre FORA, Sudbury.</p> <table border="0"> <tr> <td data-bbox="766 1145 1182 1356"> <p><b>Affaires, finances et administration</b>                              Commis au courrier et aux services postaux</p> </td> <td data-bbox="1182 1145 1662 1356"> <p><b>Ventes et services</b>                              Concierges et surintendants/surintendantes d'immeubles                              Réceptionnistes d'hôtel</p> </td> <td data-bbox="1662 1145 2141 1356"> <p><b>Métiers, transport, machinerie et domaines apparentés</b>                              Conducteurs/conductrices de machinerie d'entretien public</p> </td> </tr> </table>	<p><b>Affaires, finances et administration</b>                              Commis au courrier et aux services postaux</p>	<p><b>Ventes et services</b>                              Concierges et surintendants/surintendantes d'immeubles                              Réceptionnistes d'hôtel</p>	<p><b>Métiers, transport, machinerie et domaines apparentés</b>                              Conducteurs/conductrices de machinerie d'entretien public</p>	
<p><b>Affaires, finances et administration</b>                              Commis au courrier et aux services postaux</p>	<p><b>Ventes et services</b>                              Concierges et surintendants/surintendantes d'immeubles                              Réceptionnistes d'hôtel</p>	<p><b>Métiers, transport, machinerie et domaines apparentés</b>                              Conducteurs/conductrices de machinerie d'entretien public</p>		

**Centre FORA**

**Découvrir le sens du nombre**

Bédard, Charlotte, Yolande Clément. *Découvrir le sens du nombre : Partie A : Guide pratique à l'intention des enseignantes, Partie B : Exercices et 23 fiches laminées*, 2006, Centre FORA, Sudbury.

**Formation de niveau 1**

Giroux, Brian, Sofia Gallagher. *Série Formation de niveau 1 : Calcul (MAT 1011, MAT 1021, MAT 1031)*, Nouveau-Brunswick en collaboration avec le Centre FORA, 2015, Sudbury.

Rodrigue, Sylvie. *Série Formation de niveau 1 : Lecture et rédaction (FRA 1011, FRA 1021, FRA 1031)*, Nouveau-Brunswick en collaboration avec le Centre FORA, 2015, Sudbury.

**Formation de base**

Godin, Simonne, Marchand, André et Loubert-Michaud, Jacqueline. *Série Formation de base : Mathématiques (MAT 1011, MAT 1021, MAT 1031)*, 2001, Centre FORA, Sudbury.

**Série Formation de base : Mathématiques et Français**

Godin, Simonne, Marchand, André et Loubert-Michaud, Jacqueline. *Série Formation de base : Mathématiques (MAT 1011, MAT 1021, MAT 1031)*, 2001, Centre FORA, Sudbury.

Godin, Simonne, Marchand, André et Loubert-Michaud, Jacqueline. *Série Formation de base : Français (FRA 1011, FRA 1021, FRA 1031)*, 2001, Centre FORA, Sudbury.

**MÉTA-Phare**

Fournier, Claire. *Collection MÉTA-Phare (Phase 1 : Orientation – Je choisis mon métier, Phase 2 : Techniques de recherche d'emploi – Je cherche un emploi, Phase 3 : Soutien à la recherche d'emploi – Je trouve un emploi)*, Conseil scolaire publique du Grand Nord de l'Ontario en collaboration avec le Centre FORA, 2007, Sudbury.

**Emploicom**

Mazzula, Marisa, Karen Geraci. Traduction : Mirella Circosta. *Emploicom : Livre 1 Organiser l'information, Livre 2 Les horaires, Livre 3 Formulaire d'information et autres documents, Livre 4 La communication écrite en milieu de travail, Livre 5 Calcul*. Collaboration entre PTP et Centre FORA, 2015, Sudbury.

**Centre FORA**

Centre FORA (2011). *Programme d'intervention en lecture pour adultes (PILA)*.  
<http://www.centrefora.on.ca/PILA/>

Centre FORA (2011). *S'outiller pour travailler (15 petites bouchées interactives)*.  
<http://capsuleriefora.centrefora.on.ca/content/soutiller-pour-travailler>

Centre FORA (2014). *Les anglicismes (4 petites bouchées interactives)*.  
<http://capsuleriefora.centrefora.on.ca/petites-bouchées-anglicismes>

Centre FORA (2012). *Français (20 capsules interactives)*.  
<http://capsuleriefora.centrefora.on.ca/content/petites-bouchées-0>

Centre FORA (2013). *Mathématiques (10 capsules interactives)*.  
<http://capsuleriefora.centrefora.on.ca/petites-bouchées-mathématiques>

Centre FORA (2014). *Modules de consolidation - Formation de base Français : 1021 (7 modules interactifs)*. <http://www.centrefora.on.ca/ressources/francais-1021>

Centre FORA (2014). *Modules de consolidation - Formation de base Français : 1031 (6 modules interactifs)*. <http://www.centrefora.on.ca/ressources/francais-1021>

Centre FORA (2014). *Modules de consolidation - Formation de base Mathématiques : 1011 (5 modules interactifs)*. <http://www.centrefora.on.ca/ressources/mathematiques-1011>

Centre FORA (2014). *Modules de consolidation - Formation de base Mathématiques : 1021 (5 modules interactifs)*. <http://www.centrefora.on.ca/ressources/mathematiques-1021>

Centre FORA (2012). *Modules de consolidation - Formation de base Mathématiques : 103 (6 modules interactifs)*. <http://www.centrefora.on.ca/ressources/mathematiques-1031>

Centre FORA (2014). *MÉTA-Phare – Format HTML*.  
<http://meta-phare.centrefora.on.ca/>

**Centre FORA**

Centre FORA (2008-2016). *Mon Journal et Expressions (niveaux 2 et 3)*.

<http://www.centrefora.on.ca/ressources/mon-journal-et-expressions>

Centre FORA (2012-2016). *Mon Journal interactif (niveau 1)*.

<http://www.centrefora.on.ca/ressources/mon-journal-interactif>

Centre FORA (2013). *Aperçu de la nouvelle grammaire*.

<http://www.centrefora.on.ca/ressources/aperçu-de-la-nouvelle-grammaire>

Centre FORA (2013). *Stratégies de lecture pour comprendre ce que tu lis*.

<http://www.centrefora.on.ca/ressources/strategies-de-lecture%E2%80%A6-pour-comprendre-ce-que-tu-lis>

Centre FORA (2013). *Salade des savoirs (5 documents et activités interactives)*.

<http://www.centrefora.on.ca/ressources/salade-des-savoirs>

Centre FORA (2015). *Service à la clientèle (10 modules interactifs)*.

[http://www.centrefora.on.ca/Service\\_clientele/](http://www.centrefora.on.ca/Service_clientele/)

Centre FORA (2016) Catalogue de ressources.

[http://centrefora.on.ca/sites/default/files/documents/Catalogue\\_FORA2015\\_Web.pdf](http://centrefora.on.ca/sites/default/files/documents/Catalogue_FORA2015_Web.pdf)

## **CDEACF**

Centre de documentation sur l'éducation  
des adultes et la condition féminine

Vous êtes un nouvel arrivant? : le soutien pour l'intégration en emploi

<http://catalogue.cdeacf.ca/Record.htm?idlist=16&record=19262314124910805969>

Agenda des nouveaux arrivants au Canada

<http://catalogue.cdeacf.ca/Record.htm?idlist=16&record=19250403124910786859>

La trousse financière pour les nouveaux arrivants : assurance : feuille de travail

<http://catalogue.cdeacf.ca/Record.htm?idlist=16&record=19246832124910640149>

Lire et comprendre sa paie

<http://catalogue.cdeacf.ca/Record.htm?idlist=16&record=19246360124910645429>

Les nouveaux arrivants et les finances : manuel du formateur

<http://catalogue.cdeacf.ca/Record.htm?idlist=16&record=19239472124910576549>

Le crédit dans un nouveau pays : un guide à propos du crédit au Canada

<http://catalogue.cdeacf.ca/Record.htm?idlist=16&record=19239470124910576529>

Canada : les nouveaux arrivants

<http://catalogue.cdeacf.ca/Record.htm?idlist=16&record=19220146124910483289>

La MRC de Bécancour, un territoire à découvrir : cahier d'exercices

<http://catalogue.cdeacf.ca/Record.htm?idlist=16&record=19220952124910481349>

Recherche de ressources pour les nouveaux arrivants adultes francophones en Ontario

<b>FRANCOLAB</b>	Une façon simple de perfectionner son français <a href="http://francolab.ca/">http://francolab.ca/</a>
<b>Immigration et citoyenneté</b>	Pour les nouveaux immigrants <a href="http://www.cic.gc.ca/francais/residents/nouveaux_immigrants.asp">http://www.cic.gc.ca/francais/residents/nouveaux_immigrants.asp</a>
<b>Guichet-Emplois</b>	Nouveaux arrivants au Canada <a href="http://www.guichetemplois.gc.ca/pièces_jointes-fra.do?cid=1442">http://www.guichetemplois.gc.ca/pièces_jointes-fra.do?cid=1442</a>
<b>Entreprises Canada Ontario</b>	Guide d'affaires pour les nouveaux arrivants au Canada <a href="http://www.cbo-eco.ca/fr/index.cfm/demarrage/pour-commencer/guide-daffaires-pour-les-nouveaux-arrivants-au-canada/">http://www.cbo-eco.ca/fr/index.cfm/demarrage/pour-commencer/guide-daffaires-pour-les-nouveaux-arrivants-au-canada/</a>
<b>Agence du revenu du Canada</b>	Nouveaux arrivants au Canada (immigrants) <a href="http://www.cra-arc.gc.ca/nouveauxarrivants/">http://www.cra-arc.gc.ca/nouveauxarrivants/</a>
<b>Association de banques canadiennes</b>	Services bancaires pour nouveaux arrivants <a href="http://www.cba.ca/fr/consumer-information/40-banking-basics/479-newcomers-to-canada">http://www.cba.ca/fr/consumer-information/40-banking-basics/479-newcomers-to-canada</a>
<b>FRP Canada (Canadian Association of Family Resource Programs/Association canadienne des programmes de ressources pour la famille)</b>	Bienvenue chez vous – Ressources de FRP Canada <a href="http://www.frp.ca/index.cfm?fuseaction=page.viewPage&amp;pageID=591&amp;nodeID=8">http://www.frp.ca/index.cfm?fuseaction=page.viewPage&amp;pageID=591&amp;nodeID=8</a>

## Recherche de ressources pour l'intégration sociale et la préparation à l'emploi des personnes immigrantes en voie de formation (recherche menée en 2007)

### Autres ressources pertinentes

Lettres en main. *Les nouvelles connaissances usuelles*. Montréal.

Série québécoise de livrets portant sur divers thèmes y compris :

- *L'alphabétisation* - [www.bdaa.ca/biblio/apprenti/alpha/cover.htm](http://www.bdaa.ca/biblio/apprenti/alpha/cover.htm)
- *L'argent* - [www.bdaa.ca/biblio/apprenti/largent/largent.pdf](http://www.bdaa.ca/biblio/apprenti/largent/largent.pdf)

Documents très pertinents :

*L'alphabétisation* (2006), Gilles Landry

Ce livret présente l'historique, la raison d'être et les bénéfices de l'alphabétisme.

*L'argent* (2006), Gilles Landry

Ce livret présente l'origine de l'argent et son utilité. Il adresse le capitalisme, les avantages et les inconvénients de l'argent, les impôts et les divers types d'économies.

*Femmes au travail* (2001), Jeanne Francke, Diane Labelle et Gilles Landry

Ce livret présente l'historique de la femme au travail, une définition du travail invisible et des portraits de femmes au cours de l'histoire.

---

Marguerite Hum (2006). *Outil de classement en alphabétisation pour immigrants adultes en français langue seconde, volume 2*. Centre des niveaux de compétence linguistique canadiens : Ottawa.

Cet outil d'évaluation des personnes immigrantes adultes en français langue seconde présente le formulaire, l'annuaire téléphonique, les prescriptions, l'horaire de travail, les notes d'absence pour l'école et le travail, ainsi que le supermarché.

---

*Textes vivants*, Éditions Marie-France

Ces textes courts abordent une variété de thèmes, suivis d'activités. Dans cette série :

**Cahier A** (1996), Raymond Paradis

Ce cahier présente, entre autres des articles sur l'hiver et les animaux, la cabane à sucre et les écoles au Japon.

**Cahier B** (1996), Mireille Belleau, France Gagné, Raymond Paradis

Ce cahier présente, entre autres, des articles sur le logement, la fonction des diverses cartes d'identité requises par le gouvernement du Canada et du Québec, la géographie et le tourisme.

**Cahier C** (1995), Roseline Desforges

Ce cahier présente, entre autres, des articles sur la façon de choisir une agence de placement et de se plaindre au service à la clientèle.

Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (2003). ***Bienvenue au Canada Ce que vous devriez savoir***. Ottawa.

Ce document comprend des renseignements généraux sur le Canada, tels que l'hymne national, le mode de vie des personnes canadiennes, les valeurs, la responsabilité civile et de l'information sur le ministère de Citoyenneté et Immigration Canada (CIC).

Il fournit des conseils sur la façon d'utiliser la carte régionale, le téléphone et le transport en commun, d'obtenir des documents ou des papiers d'identité, de se loger et de se trouver un emploi, et sur des endroits où magasiner. Il donne également un survol du système de santé, du système d'éducation, des impôts et des finances personnelles. C'est une ressource qui touche à tous les grands thèmes de l'immigration.

Ce document comprend aussi des livrets qui contiennent des listes, par province, des organismes qui offrent des services aux personnes immigrantes ainsi qu'un répertoire de sources d'information et de cours de langue.

---

Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (2006). ***Le Canada et les nouveaux arrivants***. Ottawa.

Ce document prépare les personnes immigrantes avant leur départ pour le Canada. Il contient des renseignements sur les soins de santé, diverses régions, le climat, les écoles, les universités, le logement et les cartes d'assurance maladie et de numéro d'assurance sociale. Il donne également des renseignements sur certains organismes d'aide aux immigrants, notamment :

- Cours de langue pour les immigrants au Canada (CLIC)
- Programmes d'accueil
- Programme d'établissement et d'adaptation des immigrants (PEAI)
- Cours de langue de niveau avancé (CLNA)

Il fournit aussi des conseils sur la marche à suivre pour obtenir un emploi, par exemple, se renseigner sur le marché du travail, faire évaluer ses diplômes, faire traduire les documents importants, préparer son CV, améliorer son français et son anglais, analyser le marché du travail, évaluer et comparer ses attestations d'études et vérifier avec le gouvernement qui réglemente sa profession.

Ce document aborde aussi les mœurs canadiennes et les normes, dont : les files d'attente (faire la queue), l'interdiction de fumer dans plusieurs endroits selon les provinces et les territoires, la ponctualité, le respect de l'environnement, et plus.

Ontario Council of Agencies Serving Immigrants (2007). *Établissement.org*. Toronto.  
**<http://etablissement.org/>**.

Ce site, qui a pour but d'introduire l'Ontario français aux personnes immigrantes, est une ressource excellente qui touche presque tous les besoins des personnes immigrantes provenant de divers milieux socioéconomiques.

---

Commission scolaire de la Seigneurie-des-Mille-Îles (2003). *Guide et activités andragogiques visant le développement des compétences génériques en lien avec le monde de l'emploi*.  
**[http://www.recitfga.qc.ca/Alpha\\_andra/index.asp](http://www.recitfga.qc.ca/Alpha_andra/index.asp)**.

Créé pour les personnes apprenantes en général, ce site interactif (avec activités imprimables sous format PDF) vise le développement des compétences génériques pour le monde du travail. Les thèmes suivants sont abordés : sens de l'organisation, communication et développement personnel.

---

Service Canada (2007). *Consortium canadien des carrières*.  
**<http://www.carriereccc.org/ccc/nav.cfm?l=f>**.

Ce portail donne accès à une variété de sites Web liés au domaine du travail.

---

Consortium canadien des carrières (1999). *Info carrières*.  
**<http://www.carriereccc.org/careerdirections/default.htm>**.

Ce site présente des emplois qui n'exigent ni de baccalauréat ni de diplôme collégial.